

LA VOIX

TIRAGE CERTIFIÉ 10,000 COPIES

DU SUD

VOLUME 5 NUMERO 2

Lac Etchemin, le 3 février 1966

Port payé à Lac Etchemin



**L'érablière chez nous
est une ressource première
c'est aussi une industrie.**

3

3

3

CHEZ LES FILLES D'ISABELLE...

Cercle Notre-Dame d'Etchemin

Mardi, le 11 janvier, à l'Edifice Municipal du Lac Etchemin, eut lieu la première réunion des Filles d'Isabelle, pour l'année 1966.

La mauvaise température de ce soir-là fut la cause du nombre restreint d'assistance à l'assemblée.

Madame la Régente eut un mot de félicitations à l'égard de ses Soeurs de Ste-Justine, soit une quinzaine, qui braveront le mauvais temps pour assister à la réunion.

La soirée débuta par le mot de bienvenue de Madame Ferland, régente. Elle offrit ses vœux à celles de ses sœurs

qu'elle n'avait pas eu le plaisir de voir depuis le début de l'année. Je vous souhaite, dit-elle: "Une bonne et heureuse Année, à chacune de vous, du succès dans toutes vos entreprises. Aux jeunes filles, je souhaite le mari de leurs rêves. A mes jeunes sœurs mariées, je souhaite tous les pouspons qu'elles désirent, avec toutes les joies que cela apporte. Aux autres plus âgées, je souhaite beaucoup de bonheur, au sein de votre famille. A monsieur l'Aumônier, une Sainte et Heureuse Année."

Des remerciements furent adressés à toutes les sœurs ayant aidé à la Guignolée de quelque façon que ce soit; cette année, la population de Ste-Germaine, pensa aux pauvres d'une façon spéciale, puisque la belle somme de \$735.00 fut recueillie, soit \$539. en argent, et le reste en nourriture, jouets et vêtements. Merci également aux généreux donateurs.

Madame la régente remercia

ensuite toutes celles qui prirent part au Social de Noël. La soirée fut bien intéressante et on en garde un bon souvenir.

Des félicitations furent adressées à trois filles d'Isabelle de Ste-Justine, pour leur nomination à des postes de confiance. D'abord, à Mme Théo. Morin, pour avoir été nommée marguillier lors de l'élection à la Fabrique de Ste-Justine. Ensuite à Mesdames Henri Maurice, et Roland Chabot, nommées dimanche dernier à la direction de la Chambre de Commerce de Ste-Justine.

M. l'abbé Théophile Nadeau offrit ses vœux de bonheur à la Régente et à chacune des filles d'Isabelle. Il les remercia pour le bien joli cadeau qu'il reçut à l'occasion de Noël. Au cours de son allocution il insista sur la nécessité impérieuse de la discrétion: "C'est capital pour la force du Cercle, sans quoi, c'est une destruction réciproque. Pas de discrétion, pas d'Unité... alors pas d'unité, pas de Force". Il recommanda ensuite la collaboration entière de chacune, en ajoutant que Madame la Régente ne doit pas travailler seule; elle est là pour unifier et diriger les énergies".

Le prix de présence fut gagné par Mme Fernande St-Hilaire. La soirée se termina par un délicieux goûter servi par nos sœurs de Ste-Germaine

Mme Henri GENEST, rédactrice

SYLVIO BÉDARD, c.l.u.

Alliance

compagnie mutuelle d'assurance-vie

C.P. 178, STE-GERMAINE (DORCHESTER)

Tél.: 3-1411

Tél.: 2-1211

ALSCO

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION EN ALUMINIUM

Estimation gratuite

ROBERT CANTIN

représentant pour Dorchester

Lac Etchemin

Rambler

BEAU CHOIX
DE VOITURES
USAGÉES



SPÉCIAL: Ford 1961, auto., radio

1965- Ambassador, auto., radio, power brake, power steering

1964- Volkswagen

1964- Rambler American, auto.,

1964- Classic, V8, auto., radio.

1963- Ford, radio.

1962- Ambassador, auto., power brake, power steering

CAMIONS

1964- Inter, 1600, moteur neuf V8

1961- B 174, V8

1965- Inter, Pick-up, 6 cyl., auto., radio.

TRACTEURS

Farmall 230

1963- TD-5 Diesel, 5 rouleaux

1953- Ford

1 B-275 International

TRES BEAU CHOIX DE CAMIONS USAGES 1960-1964

TRES BEAU CHOIX DE VOITURES RAMBLER 1966 EN MONTRE

LA CIE FERLAND & BÉGIN LTÉE

Machines aratoires - Tracteurs- Camions International -
Automobiles "Rambler"

STE-GERMAINE DU LAC ETCHEMIN

TEL.: 4-6611, 2-4411, 2-3611

CHRONIQUE VISUELLE

par Dr Alain Langis
Optométriste

LA MATERNELLE

Les parents sont toujours étonnés devant la différence de comportement de leur enfant, à la maternelle et à la maison. Et on en déduit que le petit réserve sa sagesse pour la maternelle...

On a tort de croire que le milieu familial suffit au jeune enfant. Son caractère, qui se hérisse trop souvent en se heurtant à ses frères et sœurs, s'assouplit au contact de petits camarades. C'est dans cette atmosphère, à sa mesure, que l'enfant apprendra toutes ces règles de la vie en groupe qu'il devra appliquer plus tard à l'école, et dans sa vie d'adulte: savoir partager, prêter, et savoir que les autres ont les mêmes droits que lui.

La maternelle est la base de l'édifice scolaire. On prépare les enfants à apprendre à lire et à écrire. Car pour lire il faut savoir entendre, retenir, voir, reproduire. Il faut savoir se reconnaître dans l'espace, identifier gauche, droite, devant, derrière.

Pour écrire, on exercera l'enfant au geste précis et minutieux. Son corps, ses bras, ses mains, ses doigts doivent être souples. On l'y prépare par les jeux de précision.

Il est peu de cas où la vie familiale réussit à donner à l'enfant une préparation vraiment éclairée. Et même lorsqu'elle y parvient, il manque toujours ce contact social, nécessaire à l'épanouissement de l'enfant.

C'est donc dès cet âge que les habiletés visuelles des enfants doivent être vérifiées. En consultant votre optométriste, pendant le stage à la maternelle, vous mettez vraiment toutes les chances du bon côté.

DR ALAIN LANGIS O.D.

OPTOMETRISTE

Lac Etchemin, Dorchester
Tél.: 4-9811

Examen de la vue

Bureau: Dr Lafontaine

Mercredi: 10 A.M. à 10 P.M.
Ste-Claire

Jean M. Morissette

B.A., L.L.L.

Avocat - Procureur

RESIDENCE:

255, 65e rue Ouest,
Charlesbourg.
Tél.: 623-9460

BUREAU:

330, St-Vallier Est,
Suite 404,
Coin Dorchester

LUCIEN BERNARD

Transport général

Déménagement de Lac Etchemin à n'importe quel endroit.

Service prompt et courtois

Lac Etchemin, Tél.: 2-5911

ENTREPOT CENTRAL, QUEBEC Tél.: 525-7111

Membre de l'Association des Photographes
Professionnels de la Province de Québec



STUDIO CARRIER

PHOTOGRAPHE PROFESSIONNEL

INDUSTRIELLE - COMMERCIALE - MARIAGE

Rue ROY, ST-ISIDORE, Dorch. TEL.: 646-5715

LA VOIX DU SUD

Journal bi-mensuel desservant la région de l'Etchemin, entièrement dévoué aux intérêts de la Vallée de l'Etchemin. Tirage 10,000 copies.

Le Ministère des Postes à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de 2ième classe de la présente publication.

L.R. MORENCY, EDITEUR
Imprimé aux Ateliers

LES PRESSES LITHOGRAPHIQUES (1965) Inc.

Lac Etchemin, Cté Dorchester, P.Q.

C.P. 338 - Tél: 2-6311

EDITORIAL

"L'erreur capitale, c'est de croire que les deux classes sont ennemies-nées l'une contre l'autre, comme si la nature avait armé les riches et les prolétaires pour qu'ils se combattent mutuellement dans un duel obstiné".
Pie XII.

DES DROITS ET DES DEVOIRS DES SYNDIQUÉS

L'homme a besoin de l'homme pour vivre. Dans notre vingtième siècle, cet axiome est de plus en plus vrai. Aux premiers temps de l'humanité, les besoins matériels de l'individu se réduisaient à peu de choses. Pour nous, il en est autrement. Riche ou pauvre, avocat ou agriculteur, homme de métier ou artisan, tous dépendent les uns des autres pour vivre. L'employeur de l'employé, et l'employé, de l'employeur; chacun a besoin de l'autre, par son métier, par sa profession.

C'est normal donc que les hommes entretiennent entre eux des relations de parenté, de voisinage, d'amitié et de métier. Les gens travaillant dans le même métier ou genre de travail s'unissent pour s'aider, améliorer leur sort, et donner, par leur éducation, un meilleur rendement.

Le syndicalisme est de plus en plus accepté dans notre société. C'est grâce à l'initiative des unions que le sort des ouvriers est amélioré. Même s'il reste encore à faire.

On a tendance à croire que les syndiqués sont des gens qui pensent toujours à revendiquer, et que les patrons sont presque obligés de céder devant l'union qui fait la force.

L'Eglise, par sa doctrine sociale, désire redonner aux ouvriers:

- le sens chrétien du travail,
- le sens des responsabilités ouvrières
- le climat moral du milieu syndical,
- un régime chrétien du travail.

Dans la personne du travailleur, il existe des droits qu'il faut respecter:

- droit au travail
- droit au juste salaire

- droit à de saines conditions du travail
- droit à la sécurité sociale
- droit à l'organisation syndicale.

A ces droits, l'Eglise rappelle les devoirs et obligations de la classe patronale et ouvrière. Aux patrons, elle demande:

- le respect de la personne du travailleur
 - le paiement du juste salaire.
- A la classe ouvrière, elle rappelle:
- leurs devoirs vis-à-vis leurs patrons
 - leurs devoirs vis-à-vis les autres ouvriers
 - leurs devoirs envers leurs compagnons de travail.

Je considère que l'ouvrier, après avoir gagné la première étape, droit au travail, et droit de vivre (juste salaire), doit maintenant penser à la deuxième phase: Education, c'est-à-dire, s'éduquer pour pouvoir en éduquer d'autres. C'est la raison du premier article sur le syndicalisme comme ressource communautaire. On parle bien souvent de droits, de privilèges, de revendications, des ouvriers. Il serait bien raisonnable que nous parlions aussi des devoirs de la masse ouvrière, en se basant sur le principe que l'homme vivant en société a sûrement des droits, mais aussi des devoirs qui y correspondent, comme d'ailleurs la société où nous voyons.

(Un article ultérieur traitera plus en profondeur des devoirs des syndiqués).

Pietro VELLONI

Qu'il s'agisse de rénovation, peinture ou décoration intérieure, tous ces travaux peuvent s'accomplir avantageusement pendant les mois d'hiver. Pour conseils et assistance, veuillez communiquer avec votre Bureau local du Service National de Placement.
TELEPHONE: 228-4806, VILLE ST-GEORGES

"La Voix du Sud", le 3 février 1966/ Page 3

L'assurance vous rembourse toutes vos pertes

Voyez

J.S. POULIOT

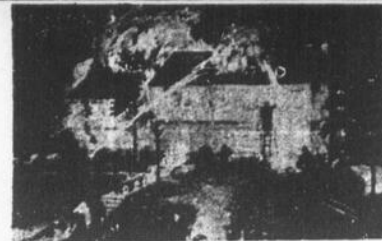
Courtier d'assurances agréé

Automobile - Feu - Vol - Accident

Responsabilité - Cautionnement, etc...

Lac Etchemin, Dorchester, P.Q.

Tél.: 3-7611



MEMBRE DE
L'ASSOCIATION
DES COURTIER
D'ASSURANCES
DE LA PROVIN-
CE DE QUÉBEC

Philippe Bernard courtier
d'ass. A.

Lac Etchemin Dorch. tel.2-5612



MARCEL FORTIER, M.H.B.

Horloger - Bijoutier

Cadeaux de tous genres

Montres Gladstone et Guide

Bagues et diamants D O R I A

Ste-Claire, Cté Dorchester,

Tél.: 645-3338



EN SPECIAL:

1961- Panel, Dodge, très propre \$700.

LAPOINTE & BROCHU ENR.

Dodge - Chrysler - Valiant

St-Malachie Station, Cté Dorchester, P.Q.

Tél.: Burs 642-2855

Rés: 642-2103



Lucien Gagnon

Plomberie et chauffage

Lac Etchemin

Tél.: 3-8311

SERVICE DE CHAUFFAGE



MARCHANDS, JOBBERS, COLPORTEURS. Achetez vos marchandises aux prix du manufacturier. Stock d'automne et d'hiver. Hommes, dames et enfants. Habits, paletots, manteaux, chemises, pantalons, coupe-vents, chaussures. Catalogue illustré, gratis.

842, rue ST-JOSEPH EST, Qué., P. Q.

Tél.: 522-6458

"DES ENFANTS DEMANDENT UN PAPA ET UNE MAMAN!"

"Adopter, c'est donner un nom à un enfant sans nom, une famille à un enfant sans famille, un foyer à un enfant sans foyer."

Adopter, c'est surtout vouloir assurer le bonheur d'un enfant, et sa réussite totale comme homme et citoyen".

Emilien Lafrance,
Ex-ministre de la Famille et du Bien-Etre social.

Les fêtes sont déjà passées! C'était, à Noël, la joie des enfants et de leurs parents. Pendant que tout ce "petit monde" s'amusait, riait, chantait devant leur père et mère tout heureux, nombre d'enfants de notre diocèse rêvaient d'un foyer... et pleuraient (s'ils ont été assez vieux pour comprendre). Les plus jeunes ont souffert moins. Le diocèse de Québec, par l'entremise des Services Sociaux privés, pourra placer des centaines de ces enfants qui sont à la Crèche (actuelle-

ment au moins 650). Ils sont sans parents, seuls dans la vie. Ils n'ont pas choisi leur sort, pas plus que nous avons choisi de naître dans un foyer normal.

SOYEZ UN APOTRE DE L'ADOPTION DANS VOTRE MILIEU:

Très probablement que vous, qui lisez ce message, ne pouvez pas ajouter un enfant à votre famille actuelle. Mais n'y a-t-il pas des familles de 1 ou 2 enfants qui pourraient élargir le cercle

LA PROTECTION DE L'ENFANCE, RESPONSABILITÉ COMMUNAUTAIRE



tements pullulent, qu'il y ait encore des centaines et des centaines d'enfants qui crouissent dans les crèches. C'est un gaspillage humain financier scandaleux. Ces enfants doivent être placés; le dévouement ne suffit plus. S'il faut faire du "marketing" de bébés, dit le ministre en s'excusant d'employer ce terme, faisons-le, mais donnons à ces enfants la chance d'avoir un foyer. Pour Monsieur Lévesque, il n'est pas plus honteux pour une population d'absorber tous ses enfants illégitimes que de les mettre au monde"...

Chaque enfant qui sera adopté, grâce à votre influence discrète dans votre milieu, votre cercle d'amis, vos clubs sociaux, vous devra une éternelle reconnaissance, même s'il ne vous connaît pas. Le prêtre en particulier est bien placé pour promouvoir l'adoption. Nous avons connu des prêtres qui, grâce à leur sermon, à l'occasion de la fête de la Sainte Famille par exemple, ou grâce à leur contact quotidien avec leurs paroissiens, ont contribué à donner un foyer à des dizaines de petits qui n'en avaient pas. Quelle belle couronne les attend!

Maintenant que la période des fêtes est passée, nous penserons à ces enfants sans foyer qui sont à la Crèche et nous émettrons le vœu et la volonté que c'aura été le dernier Noël que ces derniers ont passé "entre quatre murs".

En 1966, grâce à vous, à vos et nos efforts, ils auront un papa et une maman. Pietro Velloni



"Vous n'avez jamais eu à vous soucier de votre retraite"

Certainement pas ce couple heureux. Il y a plusieurs années, Robert souscrivit une police Pension de retraite Sun Life. Il a maintenant 65 ans et la Sun Life lui enverra, chaque mois, un chèque de \$400. Au décès de Robert, son épouse recevra les deux tiers de ce montant, mensuellement, tant qu'elle vivra.

Si vous le désirez, vous pouvez, vous aussi, envisager de nombreuses années de retraite heureuse. Suivez l'exemple de Robert. Communiquez avec moi dès aujourd'hui.

Ls. Philippe Lessard

Ste-Justine, Dorchester Tél.: 7-2431

SUN LIFE DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE
UNE COMPAGNIE MUTUELLE

et donner un foyer à un de ces petits? Et si, par hasard, vos raisons (ou peut-être vos préjugés) vous empêchaient d'adopter un enfant, gardez-vous de grâce de décourager d'autres parents qui auraient le désir de prendre un de ces petits. Au contraire, encouragez-les à le faire.

LA JUSTICE SOCIALE NE SUFFIT PAS:

La justice sociale exige que nous accordions à tous

ces enfants sans foyer les meilleurs soins possibles, elle exige que les organismes officiels fassent tout ce qui est humainement possible pour procurer à tous les enfants sans foyer, ce premier des biens, à savoir une famille.

Le Ministère de la Famille et du Bien-Etre Social de Québec, Monsieur René Lévesque, s'exprimait en ces termes: "Il est inadmissible que dans une province comme la nôtre, où les bons sen-

Vente de la coopérative de beurrerie de Ste-Hénédine

Conjointement avec Vermette & Fils Ltée, la Crèmerie Grégoire Inc. de St-Malachie vient de faire l'achat de la beurrerie de la Société Coopérative Agricole de Ste-Hénédine.

Le contrat a été signé ces jours derniers, et la vente a été faite payable comptant; lors d'une assemblée générale des membres en date du 22 décembre dernier, les cultivateurs en ont décidés ainsi, ce qui leur permettra d'utiliser à d'autres fins pratiques l'argent

de la vente de leur beurrerie.

La très grande partie de la production laitière de Ste-Hénédine est maintenant dirigée vers St-Malachie, et comme nous le déclarait M. Adrien Grégoire, président, cela fait partie du programme de développement et d'expansion de la Crèmerie Grégoire Inc., tel que déjà annoncé.

Dès que les nécessités l'exigeront, et que les besoins le justifieront, chose qui ne tardera pas, de nouveaux capitaux

seront investis afin d'augmenter la capacité de l'usine, ce qui permettra à la Crèmerie Grégoire Inc. d'augmenter l'efficacité d'opération de l'usine, et d'améliorer son service, ce dont les producteurs laitiers seront les premiers bénéficiaires, et ce sans avoir pour eux les responsabilités d'administration, et les problèmes complexes de l'opération d'une usine laitière.

Chacun son métier et les vaches seront bien gardées, ce vieux proverbe est toujours d'actualité.

M. GÉRARD POULIN DE SCOTT-JCT CANDIDAT À LA CONVENTION DE L'UNION NATIONALE



M. Gérard Poulin, citoyen bien connu dans le comté de Dorchester, portera sa candidature lors de la convention de l'Union Nationale, qui aura lieu à Ste-Germaine, dimanche, le 6 février 1966 à 8 heures p.m.

M. Poulin est né le 10 octobre 1925 à Scott-Jct, le 5ième d'une famille de 18 enfants, marié à Aline Cloutier de Beauceville, il est père de deux enfants: Rénald et Marise. Après avoir complété ses études dans son milieu, il partit pour la Colombie Britannique où il agissait comme contremaître, à l'emploi d'une importante compagnie spécialisée dans la construction de centrales électri-

ques, Morrison Knudson of Canada Ltd. Il demeura à ce poste durant 14 ans, et ce stage lui permit de prendre une bonne expérience de l'industrie et ainsi apprendre à connaître à fond, les problèmes ouvriers.

Après ce stage en Colombie, il revint dans son comté où il s'adonne depuis, à l'agriculture, dont il peut se vanter d'être un fermier florissant et il est naturellement en mesure de connaître les besoins des cultivateurs de son comté. M. Poulin s'est occupé activement de politique pendant de nombreuses années. Il a également été candidat à la convention créditiste de Dorchester en 1962, n'étant défait que par quelques voix par son adversaire l'ex-député créditiste. Il a également été à la convention du parti conservateur dans Dorchester.

Armé d'une belle expérience en politique et connaissant à fond les besoins des ouvriers et cultivateurs de son comté, M. Poulin est donc l'homme qu'il faut à la population et c'est pourquoi il invite tous et chacun à venir l'appuyer lors de la convention, avec l'assurance qu'il fera tout en son pouvoir pour sauvegarder l'intérêt de son comté et aussi pourvoir son comté d'une saine économie et d'une prospérité toujours croissante.

(Organisation Gérard Poulin)

HEUREUX GAGNANTS CHEZ GÉRARD RUEL



Au cours de la période des Fêtes, on a procédé au choix des gagnants du tirage organisé par Gérard Ruel Meubles de St-Malachie. Monsieur Bertrand Filion de St-Nazaire a été l'heureux gagnant d'un magnifique stéréo tandis que monsieur Ferdinand Morin de St-Damien gagnait un radio transistor, etc... Sur la photo, on aperçoit, le président de la Chambre de Commerce de St-Malachie, monsieur Réal Dion, monsieur Gérard Ruel, propriétaire, et le député de Dorchester, monsieur Francis O'Farrell, qui a tiré les billets chanceux.

Lors de la récente mise en nomination pour l'élection de 3 conseillers, au Conseil municipal de Lac Etchemin, les 3 conseillers sortants: messieurs Grégoire Giguère, Gaston Dufour N.P. et Marc Bégin ont été réélus par acclamation. Sur la photo prise à l'occasion de l'assermentation, on remarque: MM. Roland Leclerc, Gaston Dufour, réélu, Dr Armand Taillon, M.D., Clermont Fortin, Marc Bégin, réélu et Fernand L'Heureux. M. Grégoire Giguère était absent.

IMPRESSIONS...

(suite de la page 6)

Comme TERENCE, je puis dire:

"Je suis homme et rien de ce qui est humain ne m'est étranger".

Les divergences d'opinions sur un sujet témoignent de la vitalité de la nation et du climat de liberté qui anime les relations.

Comme prêtre de couleur, je n'ai jamais eu à souffrir de discrimination d'aucune sorte. Mon ministère sacerdotal m'a fait saisir tout le sens de la fraternité humaine.

Le Canada: pays d'avant-garde. Aucune barrière qui empêche le dialogue sur tous les plans.

Le Canada: pays en pleine évolution, ouvert aux problèmes des autres nations.

C'est cette image du Canada qui me reste gravée dans l'esprit et que je n'oublierai jamais.

Semaine de l'électricité

(suite de la page 15)

Le sujet traité sera "l'éclairage".

4-Samedi le 12 février à 6.00 heures p.m. se fera la fermeture officielle de la Semaine de l'Electricité Section Beauce-Dorchester.

A cette occasion, il y aura un souper mixte organisé par la Chambre de Commerce de St-Joseph de Beauce.

Nous aurons également un conférencier invité en la personne de M. Camille Fleury de l'Hydro-Québec.

Sujet traité: L'électricité en 1980.

L'allocution de clôture de la Semaine sera prononcée par le vice-président de notre comité M. Pierre Bourque, industriel de Notre-Dame des Pins. (M. Ulric Bouchard, président, étant absent pour des raisons majeures).

Tel qu'entendu lors de notre visite, nous espérons que les journaux locaux participent activement à cet événement.

"La Voix du Sud", le 3 février 1966 / Page 5 Le Conseil municipal.

de Lac Etchemin



GRANDE VENTE Surplus d'inventaire

**Tout y passe;
à vous d'en bénéficier.**

LES PREMIERS ARRIVÉS, PREMIERS SERVIS

MOBILIERS DE SALON	Régulier: 299.00
	Sacrifié pour: 199.00
" Provincial, français ...	Régulier: 389.00
	Sacrifié pour: 245.00
" Colonial	Régulier: 229.00
	Sacrifié pour: 159.00
" 2 pièces Mégantic	Régulier: 229.00
	Sacrifié pour: 155.00
" Chest et Davenport Paris	Rég: 269.00
	Sacrifié pour: 189.00
Royal Mount	
STEREO Transistor, Multiplex, rabais de	99.00
" " " 100 watts,	
	rabais de249.00
Télévision 23" avec transformateur, cabinet en bois solide, rég.	349.95, avec votre échange
Set de cuisine, 2 ans de garantie, 7 morceaux, table 72 pces. rég.	199.00 pour129.00

Futurs mariés, c'est le bon temps d'en profiter pour placer votre commande, vous n'avez rien à débours, payez seulement à la date, que vous en prendrez possession. Termes de paiement faciles; jusqu'à 36 mois pour rembourser.

VOUS SERVIR EST NOTRE RAISON D'ETRE ET NOUS ESPERONS BENEFICIER DE VOTRE CLIENTELE.

**Gérard
Ruel**
meubles

ST MALACHIE
Tel: 642-2112

B. DUPONT, SATISFACTION — B. DUPONT.

1964-	Valiant, Sédan, 6 cyl.	\$1350.00
1962-	Ford, Coach, 8 cyl.	\$1050.00
1961-	Ford, Sédan, 6 cyl. aut.	\$ 750.00
1961-	Meteor, Sédan, 8 cyl.	\$1050.00
1960-	Pontiac, Sédan, 8 cyl. aut.	\$ 950.00
1960-	Falcon, Sédan, 6 cyl.	\$ 575.00
1959-	Chevrolet, Sédan, 6 cyl.	\$ 475.00

3-4312

"TRANSIGER AVEC B. DUPONT, C'EST OBTENIR SATISFACTION".

TEL.: 5431

B. DUPONT, SATISFACTION - B. DUPONT, SATISFACTION - B. DUPONT, SATISFACTION - B. DUPONT, SATISFACTION - B. DUPONT, SATISFACTION

SERVICE SOCIAL: 442-11
MME MAURICE COUTURE 2-6912

Les pro
association
Province d
invités du
Inc. à un
qui a eu l
vier.

L'Honor
rier, M.D.,
de la Chas
la Provinci
ter la pré
cette imp
médaille d
du Club d
été présen

Il y a
tions: bou
trophées e

M. J.D
dent du C
a présenté
en biologi
vants:

Monsie
versité Ma
Monsie
niversité

Les a
suivantes
de \$200.
travaux d
faune:

District A
Pêche d
District B
Chasse
District C
Pêche d
District D
che de
Inc.

District
Pêche de
District
Pêche In
District
che Laro
District
& Game C
District
Pêche L
District
res du L
District
tion de
Les

Molson
1965 o

FONDATION D'UNE ASSOCIATION DE CHASSE ET PÊCHE À LAC ETCHEMIN



Il y a quelques jours, l'Association Nautique de Lac Etchemin recevait à son chalet, (il est maintenant ouvert à l'année longue) un groupe imposant de citoyens de Lac Etchemin et des environs à une soirée éducative et récréative. Cette assemblée s'était réunie dans le but d'étudier la possibilité de créer une association de Chasse et Pêche, pour toute la région. Au cours de cette soirée, plus de cent personnes ont signé leur adhésion à l'association et leur formule d'engagement à respecter les ressources naturelles de leur pays.

Sur la première photo, on aperçoit le curé de Ste-Germaine, l'abbé Joseph Nadeau au moment où il signe son engagement. Il est accompagné de messieurs Raymond Dallaire, et Lucien Dallaire, respectivement président et secrétaire temporaires de l'association, ainsi que monsieur Phil Leduc, chroniqueur sportif.

Sur la seconde photo, messieurs Lucien Dallaire, Lucien Gagnon, Richmond Pelle-

tier, Directeur du club de pêche Molson Inc., Phil Leduc, Raymond Dallaire, et Grégoire Giguère, Commodore de l'Association Nautique du Lac Etchemin.

Au cours de cette soirée, monsieur Pelletier a fait visionner aux personnes présentes, quelques films sur la pêche, Monsieur Pelletier était accompagné de monsieur Yves Caron, agent-distributeur de la Brasserie Molson pour la région.



MOLSON ACCORDE DEUX BOURSES D'ÉTUDES

\$2,200.00 pour la conservation de la faune

Les présidents des clubs et associations de pêche de la Province de Québec, ont été les invités du Club de Pêche Molson Inc. à une réception annuelle qui a eu lieu samedi le 22 janvier.

L'Honorable Alphonse Couturier, M.D., Ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche de la Province, a bien voulu accepter la présidence d'honneur de cette importante réunion. Une médaille de Directeur Honoraire du Club de Pêche Molson lui a été présentée.

Il y a eu plusieurs présentations: bourses d'études, octrois, trophées et prix.

M. J.D. Molson, Vice-Président du Club de Pêche Molson, a présenté deux bourses d'études en biologie aux étudiants suivants:

Monsieur John Grimaldi - Université McGill de Montréal.

Monsieur Daryl Guignon - Université Laval de Québec.

Les associations de pêche suivantes ont reçu des octrois de \$200.00 chacun pour leurs travaux de conservation de la faune:

District A- Assn de Chasse et Pêche de Rouyn-Noranda Inc.; District B- Assn du Royaume de Chasse et Pêche St-Raymond; District C- Assn de Chasse et Pêche du Lac Saint-Jean Inc.; District D- Assn Chasse et Pêche de Baie-Comeau, Hauteville Inc.

District E- Assn de Chasse et Pêche de Montmagny-L'Islet Inc.

District F- Club de Chasse et Pêche Inc., Vallée Jonction;

District G- Assn Chasse et Pêche Larochelle d'Asbestos.

District H- "Brome County Fish & Game Club"

District I- Société de Chasse et Pêche Laurentien;

District J- Assn des Propriétaires du Lac Labelle;

District K- Comité de Conservation de la Faune du Québec.

Les gagnants du Tournoi Molson Annuel et Provincial 1965 ont reçu les trophées du

Championnat Provincial gagné comme suit:

Trophée Or: "Stanstead County Fish & Game Club";

Trophée Argent: Assn de Chasse et Pêche du Lac St-Jean

Inc.

Trophée Bronze: Club de Conservation du Memphremagog. et onze prix de District dont les noms des gagnants ont été publiés.

Vous recherchez ce qu'il y a de mieux?

Y a pas d'erreur, MOLSON c'est la meilleure!

Au premier rang dans le domaine du plastique



Le fait que la plus importante entreprise de fabrication de produits de plastique se trouve dans notre région dépend entièrement de l'initiative d'un homme, M. Emile Métivier.

Fondée en 1939 par son propriétaire actuel, M. Emile Métivier, la société des Industries Provinciales Ltée exploite à Saint-Damien la plus grande manufacture de plastique de l'est canadien sans excepter les provinces maritimes et Terre-Neuve.

Les Industries Provinciales est une compagnie Ltée. Le personnel est composé d'une centaine d'employés dont une dizaine s'occupent de la vente. Le commerce d'importation est considérable et l'expédition des produits se fait dans tout le pays: de Terre-Neuve jusqu'à Dawson, Yukon.

Le président de cette firme est M. Emile Métivier.

Dernièrement, Les Industries Provinciales Ltée ont fait l'acquisition de nouvelles machines servant à la fabrication de produits en ma-

tière plastique, marquant ainsi une étape importante dans l'expansion considérable de la production. L'achat de ces machineries procurera de nouveaux emplois à plus de 30 personnes. Actuellement, la firme Les Industries Provinciales Ltée ont à son emploi une centaine d'employés.

M. Emile Métivier, président de la compagnie, nous a confié que la société Les Industries Provinciales a fait l'acquisition d'une machine des plus modernes fabriquée par National Automatic Tool Co., de Richmond, Indiana, (E.U.), d'une pesanteur de 85 tonnes et d'une dimension de 40 pieds de long. Cette machine a la propriété d'être unique au Canada et est certainement classée une des plus grosses au monde, dans la fabrication du plastique.

Depuis 1939, la firme Les Industries Provinciales Ltée, fabrique des produits ménagers. L'achat de cette nouvelle machine équipée du nouveau système d'injection

à vis, permet à cette firme canadienne-française de fabriquer des pièces d'une qualité grandement améliorée. Cette unique machine peut prendre des moules de 4 x 5½, pouvant ainsi manifester dorénavant des pièces de meubles, valises, grandes poubelles et morceaux industriels, ainsi que des pièces employées dans l'industrie de l'automobile.

Cette nouvelle machine sera placée dans une nouvelle bâtisse adjacente à celle construite en 1939, et aura une dimension de 100 pieds de long par 50 pieds de large. Pour l'entreposage des nouveaux produits, la firme des Industries Provinciales Ltée a fait construire une bâtisse d'une dimension de 200 pieds de long par 50 pieds de large.

Il est évident que par cette nouvelle acquisition dont le coût est de \$250,000, les Industries Provinciales Ltée contribue grandement à amé-

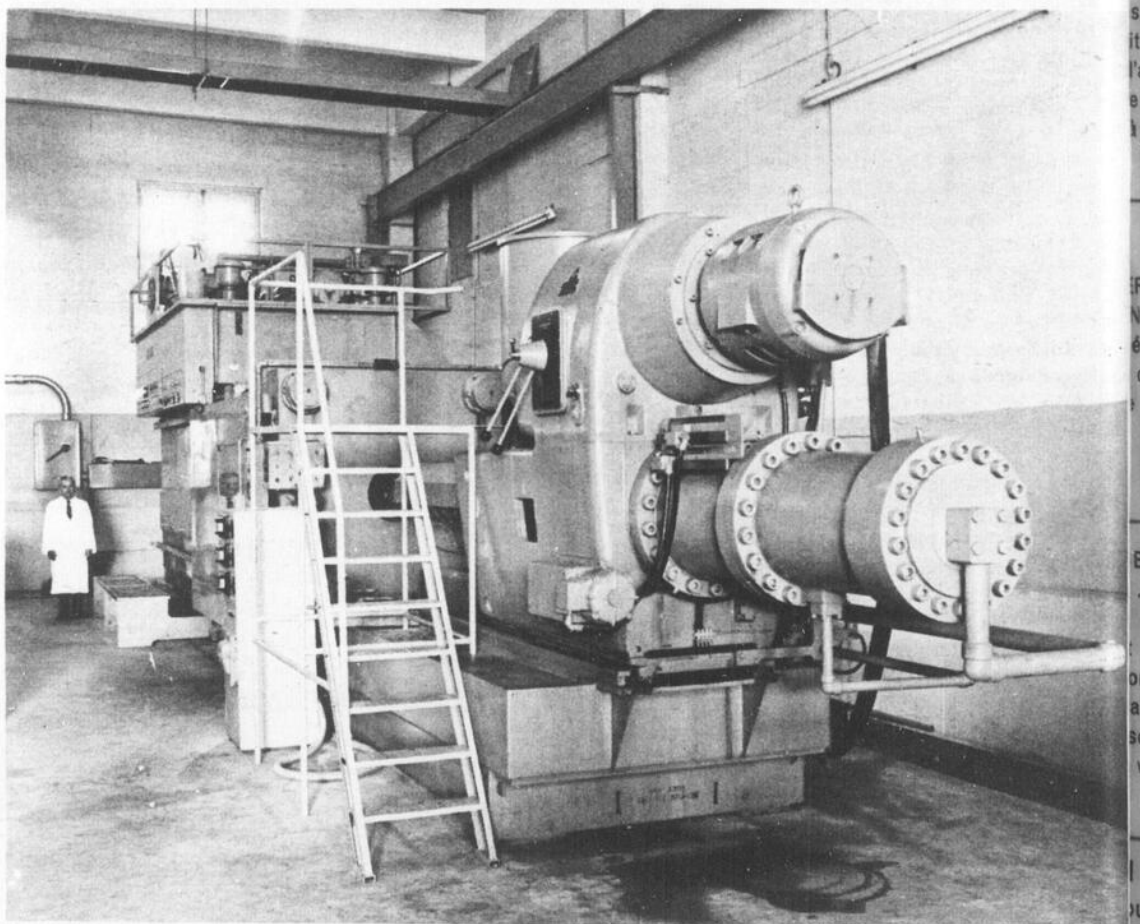
liorer la capacité de production requise dans la province de Québec, et peut approvisionner les nouvelles manufactures d'automobiles projetées dans la province de Québec.

La Natco est équipée d'un système hydraulique qui opère sans vibrations. Il est à peine croyable de voir un tel monstre oeuvrer si minutieusement. Un autre point intéressant à mentionner c'est sa capacité de mouler une grande quantité de plastique, soit quelque 1,500 tonnes par jour.

Cette nouvelle acquisition des Industries Provinciales Ltée place cette firme au premier plan de la production d'objets en plastique dans tout le Canada.

Cette machine est la seule du genre au Canada.

Les fils Métivier: Rémi, Clément, Benoît et Julien sont également engagés à fond dans l'entreprise industrielle de leur père.



On a, par cette photo, une idée assez juste des dimensions de la nouvelle machine qu'emploient Les Industries Provinciales Ltée pour la fabrication d'objets divers en plastique.

Fabrique, vendu et garanti par

LES INDUSTRIES PROVINCIALES

St-Damien

comté d'Leclerc

La plus importante manufacture de plastique au Ca

obtene de la sève plus claire

L'ENSEMBLE COMPLET COMPREND:



CHAUDIÈRE À SÈVE

Faite de polyéthylène SCLAIR, la chaudière est à la fois légère et résistante, facile à manier, à nettoyer et à empiler. Elle ne se bosse pas ni ne rouille pas, dure plus longtemps que le métal et diminue les dépenses de remplacement.

3 gallons Imp. **SEULEMENT \$85.00 le cent**
2 gallons Imp. **SEULEMENT \$61.75 le cent**

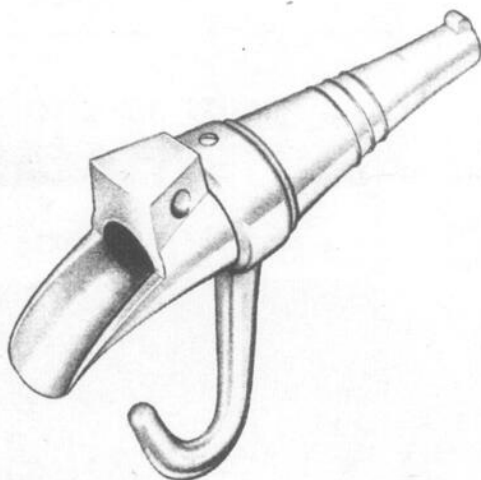
La chaudière a un bord renforcé anti-déformant, résistant à la pesanteur de la sève.



COUVERCLE

En polyéthylène flexible et translucide, le couvercle a un rebord large pour mieux protéger la sève contre toute impureté et les intempéries. Facile à poser et à enlever, il s'accroche sur le chalumeau sans déranger la manipulation de la chaudière.

SEULEMENT \$14.50 le cent — 2 gals
SEULEMENT \$25.00 le cent — 3 gals



CHALUMEAU

Fabriqués en nylon très résistant, anti-rouille et facile à nettoyer, le chalumeau a une forme spéciale qui en assure la stabilité une fois engagé dans l'ouverture perforée. Attaché à un anneau mobile, le crochet du chalumeau facilite le versement des chaudières pleines sans les décrocher.

SEULEMENT \$7.80 le cent — crochet mobile
SEULEMENT \$6.80 le cent — crochet fixe



UNE AUTRE INNOVATION

CHAUDIÈRE À CUEILLETTE ANTI-ÉCLABOUSSEMENT ET ANTI-RENVERSEMENT

Cette grande chaudière de 5 gallons est faite en polyéthylène fort et léger. L'anse de bois court et droit est plus rigide, toujours à portée de la main et plus chaude au toucher que les anses ordinaires, ne colle pas à la main ou au gant par temps froid.

SEULEMENT \$3.25 l'unité

A L'ÉPREUVE DES DÉFORMATIONS:
elles gardent leur forme même après plusieurs années de service.

TRÈS LÉGÈRES:
elles ajoutent à peine au poids de la sève!

FACILES À NETTOYER: leur forme spéciale ne contient pas de rainures et de coins difficiles d'accès.

PLUS ÉCONOMIQUES: le coût initial est peu élevé et il n'y a pas de dommages.

TRANSLUCIDES:
voyez à distance le niveau de la sève dans les chaudières. Afin d'obtenir un sirop de meilleure qualité, vous pouvez les vider une fois par

ADAPTABLES FACILEMENT: les chaudières s'adaptent facilement l'une à l'autre mais ne s'adhèrent pas l'une à l'autre.

PRÉSENT FACILEMENT: le fond renforcé s'adapte à la forme de la main et ainsi le vidage

NE BOSSENT PAS: elles ne se bossent pas, même après de nombreuses années d'usage, et éliminent ainsi le besoin de remplacer votre équipe-

NOTER

Pour obtenir un prêt de 75%, avec remboursement de l'intérêt, pour défrayer le coût de votre achat, dans tous les cas, la chose peut s'appliquer.

IMPORTANT

Valeur d'échange de 10¢ l'unité sur les chaudières ordinaires à l'achat de chaudières en polyéthylène.

DÉCOUPEZ ET POSTEZ DÈS AUJOURD'HUI AVANT QUE LA SÈVE NE COMMENCE À COULER

COMMANDE D'ACHAT

Poster à: Les Industries Provinciales Ltée, St-Damien de Buckland, Comté de Bellechasse, Qué.

CHAUDIÈRES	QUANTITÉ	PRIX (LIVRÉ)	TOTAL
GRANDES —3 gals		\$85.00 le cent	
MOYENNES —2 gals		\$61.75 le cent	
COUVERCLES —3 gals		\$25.00 le cent	
—2 gals		\$14.50 le cent	
CHALUMEAUX —crochet mobile		\$ 7.80 le cent	
—crochet fixe		\$ 6.80 le cent	
CHAUDIÈRES À CUEILLETTE		\$ 3.25 l'unité	

NOM.....

ADRESSE.....

LOCALITÉ.....

S.V.P. indiquer le mode de paiement

C.O.D. CHÈQUE MANDAT-POSTE

NOM.....

ADRESSE.....

LOCALITÉ.....

LES LTÉE
de Bellechasse, Qué.

3

3

3

Ponts jumeaux dans Bellechasse, sur la route transcanadienne

Le ministre des Travaux publics et celui de la Voirie, MM. René Saint-Pierre et Bernard Pinard, ont conjointement signé, au nom du Gouvernement du Québec, un contrat de \$549,290.84 en vertu duquel la société Sud Limitée, de Québec, entreprend la construction de la

substructure et de la dalle de béton armé de deux ponts jumeaux à superstructure métallique de cinq travées chacun, au dessus du cours d'eau Ruisseau des Mères, à Saint-Vallier, comté de Bellechasse. Ce double pont désigné comme le projet Q.-C.-19, s'intègre dans le tron-

çon Québec-Montmagny de la route Transcanadienne; conséquemment, le coût de réalisation du projet sera partagé avec le Gouvernement fédéral aux termes de l'entente relative à la construction de la Transcanadienne dans les limites du Québec. Sept entrepreneurs gé-

néraux ont répondu aux appels d'offres lancés par les deux ministères québécois et les prix soumis représentaient un écart supérieur à \$170,000 entre le plus haut et le plus bas, celui de Sud Limitée.

D'autres soumissions seront demandées sous peu,

pour la fourniture et l'érection de la structure métallique que les piliers et culées des deux ponts jumeaux devront être prêts à recevoir d'ici le mois de décembre prochain. Selon le programme des travaux, le double ouvrage sera parachevé à la fin de l'année 1967.

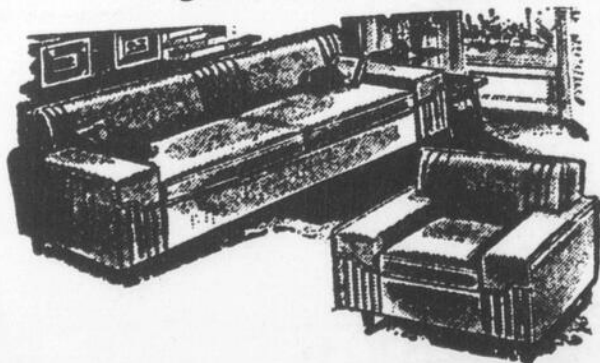
AVIS AUX VENDEURS DE MOULÉE ET AUX AGRICULTEURS

Afin de prévenir tout retard dans le paiement des réclamations (accompagnées des coupons et factures) en vertu du programme d'aide aux agriculteurs dont les récoltes ont été avariées par la mauvaise température en 1965, la direction du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation rappelle qu'il est absolument nécessaire que les documents qui lui sont adressés à cet effet soient conformes à la réglementation.

Il faut donc lire attentivement cette documentation et s'en tenir strictement aux instructions. L'aide est accordée pour l'achat du foin, des grains (avoine, orge, blé, blé d'Inde) et des moulées équilibrées seulement, et pour les herbivores (bovins, moutons, chevaux). Les sous-produits de meunerie (son, gru, midling, etc.) ou autres aliments ne sont pas payés par le Ministère en vertu de ce programme d'aide.

Les factures qui ne seront pas conformes aux instructions seront retournées. De plus, les coupons ne doivent servir que pour rembourser le coût de la nourriture à l'agriculteur.

Le magasin de meubles le plus important de la Rive Sud vous invite à visiter ses salles d'échantillons



Tél.: 837-8821

G. J. Lemieux
LTD.
AMEUBLEMENT
15, RUE ST-LOUIS, LÉVIS
UTILISEZ NOTRE TERRAIN DE STATIONNEMENT

CONGRÈS DE NOMINATION COMTE DE DORCHESTER

convention

Dimanche, le 6 février

à 8 h. p.m.

Institut La Mennais

LAC ETCHÉMIN

pour le choix d'un candidat de
l'UNION NATIONALE
dans le comté de

DORCHESTER

en vue des prochaines élections provinciales



Orateurs de choix:

• Dr Fernand Lizotte,
Député de L'Islet



• M. René Bernatchez,
député de Lotbinière

Le congrès de nomination sera sous la
présidence d'honneur des maires du comté

BIENVENUE À TOUS!

QUEBEC D'ABORD!

La route des Maritimes

A la législature du Maine

Une tentative pour faire "passer" le projet de route

Sherbrooke - Vanceboro avorte

Il y a quelques jours, un représentant à la Législature du Maine, monsieur J.T. Dudley, (Democrate de Endfield) a proposé à la Législature du Maine un bill visant à faire étudier par un comité spécial de la Législature le projet de construire une route devant relier le Québec et les Provinces Maritimes, en passant par Sherbrooke, Lincoln, Endfield, Vanceboro. Selon le projet présenté par monsieur Dudley, un comité formé de trois sénateurs, trois représentants et d'un membre de la Commission des routes du Maine, en l'occurrence un ingénieur aurait eu pour tâche d'étudier le projet et de faire rapport à la Législature.

Mais... (Il y a un mais...)

La majorité des membres de la Législature du Maine ne l'a pas entendu de la même façon et sur proposition de Richard N. Berry, (républicain de Cape Elisabeth) le projet a été rejeté.

Monsieur Berry admettait bien avec son collègue qu'une telle route avait un énorme potentiel, mais que l'étude ne devait pas se limiter au seul projet présenté soit

celui de Sherbrooke-Vanceboro, puisqu'il existe d'autres projets, que des discussions ont été entamées à leur sujet et que de toute façon il n'était pas du tout certain que le projet présenté soit le plus rentable, le plus économique et le plus court.

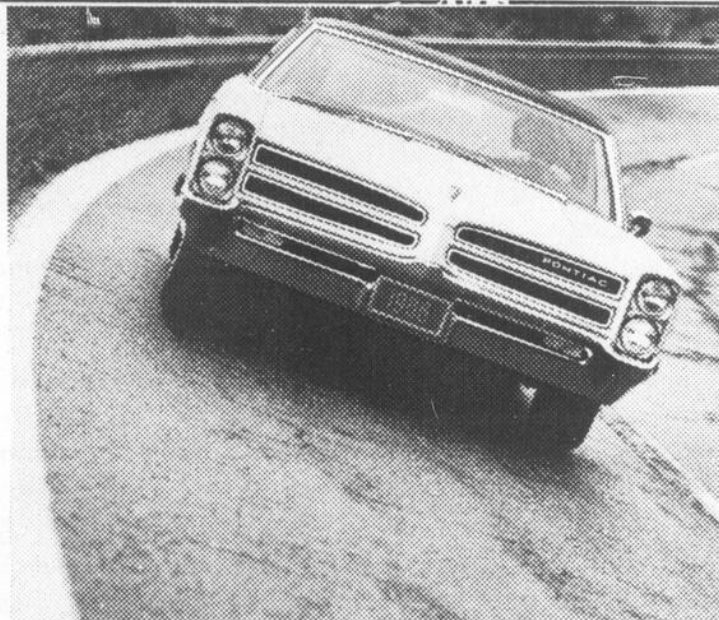
LA CHAMBRE DES MARITIMES ABSENTE...

Nos lecteurs se rappellent que dans la dernière livraison de LA VOIX DU SUD, on avait annoncé qu'une réunion du Conseil d'administration de la Chambre de la Province de Québec avec celui de la Chambre de

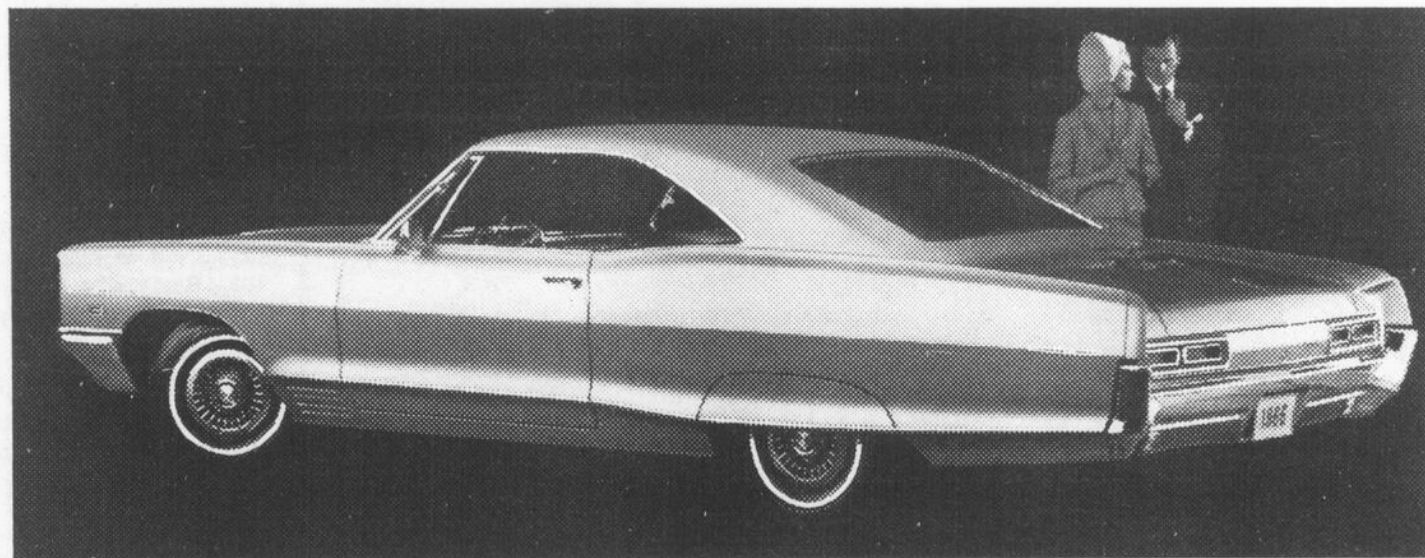
Commerce des Provinces Maritimes devait être tenue à Québec, le 21 janvier dernier, et qu'il se serait question au cours de cette assemblée du projet d'une route-corridor à travers le Maine.

Pour des raisons que

nous ignorons encore, cette assemblée n'a pu être tenue. Il semble que pour des raisons de toute dernière heure, nos amis des Maritimes n'ont pu se rendre au rendez-vous et l'assemblée a tout simplement été annulée.



Si vous recherchez des performances nouvelles alliées à ce genre d'élégance...



UNE VALEUR GENERAL MOTORS

Coupé sport Parisienne Pontiac

...inutile d'aller bien loin!
Passez chez le concessionnaire Pontiac.

La Pontiac a bien des admirateurs. C'est facile à comprendre... il suffit de la regarder. Mais si vous voulez vraiment savoir ce que sont les performances brillantes et inédites de la Pontiac, il faut les juger volant en main. Avant cet essai, précisons un point: préparez-vous à sourire de contentement dès les premiers tours de roues. L'agrément ne fait que commencer. L'accélération est vive, très vive. La circulation à vitesse de route se fait en silence, avec une régularité parfaite. Sur les routes les plus accidentées, les plus tortueuses, vous serez surpris de l'agilité que peut avoir cette voiture suspendue comme une voiture de

grand luxe. Avant d'oublier les aspects pratiques de la Pontiac, disons que chacun de ses 54 élégants modèles est une grande voiture familiale dont le prix convient idéalement à qui aime les belles performances et tient à maintenir l'équilibre de son budget. Vous pensez que la Pontiac est parfaite pour vous? Elle l'est en effet. Passez chez le concessionnaire Pontiac de votre localité et vous découvrirez pourquoi. Voyez son nom ci-dessous. La Pontiac 66, c'est encore une réussite!

La Pontiac 66

Ne manquez pas les émissions télévisées "Cinéma International" et "Tous pour Un" dont l'heure et le canal figurent au programme local
DORCHESTER AUTOMOBILES LTEE.,
Tel: 645-3344
Ste. Claire, Cte. Dorchester, Que.

B. DUPONT AUTO INC.,
Ste. Germaine, Dorchester Co.,
Que.

P-666CF

CAISSE D'ECONOMIE... (suite de la page 14)

qu'à deux mille dollars, dollar pour dollar. Cette clause est valable jusqu'à 55 ans. Les parts déposées après cet âge sont calculées au pro-rata. Tant que l'argent est en dépôt, la caisse paie cette assurance qui augmente les parts à la mort du sociétaire, et à votre Caisse d'économie.

Un compte d'épargne en vaut deux et même plus. Voici comment: Un père de famille décédé à l'âge de 45 ans par suite d'un accident subi alors qu'il est passager d'un voiturier public. Il a \$1800 d'épargne et 7 enfants sont à sa charge. En raison:

1o- des épargnes \$1800.
2o- du décès \$1800.
\$3600.

+ des garanties additionnelles sur le premier \$1000 épargnés l'accident \$1000.
accident survenu dans une voiture publique \$1000.
\$2000.

+ du boni familial 10% de \$1000. (décès et \$2000 (accident) pour chaque enfant soit pour les 7 enfants \$2,100.

Les garanties en cas d'accident de boni familial s'appliquent seulement sur \$1000 d'épargnés.

Total global: \$3,600. + \$2,000. + \$2,100 = \$7,700.

La direction de la caisse d'économie vous donne le premier rapport d'opération. pour huit mois d'activité.

M. LAURENTIN BELANGER À LA CONVENTION DE L'UNION NATIONALE



Un comité d'amis de monsieur Laurentin Bélanger, gérant de la Coopérative Dorchester de St-Anselme, annonce que M. Laurentin Bélanger a cédé aux pressions qu'on a exercées sur lui et a officiellement accepté de se porter candidat à la convention de l'union Nationale qui aura lieu dimanche, le 6 février 1966.

Monsieur Bélanger est originaire de Baie des Sables, près de Matane. Il est résident à St-Anselme depuis 1944.

Après avoir obtenu son diplôme en agronomie, monsieur Bélanger a agi comme évaluateur pour le compte du prêt agricole canadien. Le Crédit Agricole Provincial a ensuite retenu ses services comme inspecteur régional. Un peu plus tard, il était transféré au Service de l'Economie Rurale du Ministère de l'Agriculture de la province où il agissait comme instructeur en coopération et comme vérificateur des coopératives de la région.

En 1944, il s'établit à St-Anselme où il fonde avec un groupe de producteurs, La Coopérative de Dorchester. Les débuts de cette entreprise furent difficiles. Mais aujourd'hui, elle compte 170 employés, Sa capitalisation est de 750,000 dollars et son chiffre d'affaires s'établit annuellement à environ \$7,000,000 de dollars.

Monsieur Bélanger est directeur de la Chambre de Commerce de St-Anselme; vice-président de

Le ministère de la Voirie du Québec doit attendre les décisions qui seront prises par le gouvernement américain du Maine touchant l'aménagement d'un complexe hydro-électrique, avant de s'aventurer plus avant dans la réalisation d'une voie-express Québec-Frédéricton (NB) via le Maine. On a retenu jusqu'ici comme réalisable le "projet Dicky", soit la construction d'un barrage dans le secteur nord-ouest du Maine, ce qui provoquerait l'inondation d'un territoire assez étendu et affecterait automatiquement le tracé de la future route inter-états projetée. Des délégations du Maine et du N-Brunswick

la Chambre de Commerce Régionale Chaudière-Etchemin, directeur de l'Office de Développement Régional de l'Etchemin, membre de la Corporation des Agronomes, président de l'Association des Abattoirs avicoles de la province de Québec, membre du Comité de Planification de la Commission Scolaire Régionale Louis Fréchette, membre du Comité Consultatif local de l'O.T.J., et membre du club de golf de Lévis.

Le projet de la route internationale Québec - Maine - Frédéricion

Une étude tripartite se fera au Québec cet hiver

wick doivent se rendre à Québec, au cours de l'hiver, afin de discuter du tracé de cette route et de la participation des états intéressés. Il se peut que le gouvernement du Maine obtienne des crédits spéciaux de Washington pour l'aménagement de cette voie internationale sur son territoire si le département de la défense nationale américaine entend l'inclure dans son réseau routier de défense territoriale nord-américain. En ce qui concerne le Québec, le projet est soutenu plus particulièrement par M. Francis O'Farrell (Dorchester) et reçoit l'appui des autorités municipales et des chambres de commerce de la rive sud qui profiterait certainement d'une affluence touristique et économique importante, puisque la circulation routière des Maritimes et du Maine y convergerait.

N.D.L.R.: Cet article a été publié par un périodique spécialisé dans le domaine de la construction, HEBDO-CONSTRUCTION. S'il y a une erreur fondamentale en ce qui concerne la relation que la Chambre de Commerce du Lac Etchemin a établie entre le projet de Dickey et

le projet routier, il n'en demeure pas moins vrai qu'on a pu se rendre compte dans les milieux intéressés à la construction de routes que la Route des Maritimes est un bénéfice indirect que le Québec peut retirer de la construction de Dickey et que la réalisation approche à vive allure. Qui sait si bientôt très bientôt même...? Mais n'anticipons pas. Attendons des résultats.

GARAGE FLORENT BEGIN INC. VENDEUR CHEVROLET - OLDSMOBILE - CAMIONS CHEVROLET



VEHICULES USAGES

PRIX SPECIAUX APRES INVENTAIRE

- 1964— Olds Super 88, 4 portes, radio.
- 1964— Chev. Impala, V-8, 4 portes, trans. auto., radio.
- 1964— Pontiac Laurentien, V-8, 4 portes, trans. auto., radio.
- 1964— Pontiac Laurentien, V-8, 4 portes, radio, positraction.
- 1964— Epic de Luxe, radio.
- 1964— Comet 404, Sedan, 6 cyl. Radio.
- 1964— Chevy II, Nova, trans. aut., radio
- 1963— Chev. Bel Air, 4 portes, 6 cyl, radio.
- 1963— Chevy II — De Luxe, 6 cyl. 4 portes, radio.
- 1963— Chevrolet, Impala, V8, radio
- 1963— Chrysler, New Yorker
- 1962— Ford Galaxie 500, 4 portes, P.B. P.S., trans. auto., radio.
- 1962— Volkswagen de Luxe, radio.
- 1961— Chev. Bel-Air, 4 portes, 6 cyl. radio.
- 1961— Chev. Station Wagon, 3 sièges, V-8, trans. auto., radio.
- 1961— Envoy spécial.
- 1960— Ford, 6 cyl. 4 portes, radio.

CAMIONS

- 1962— Chev. Pick up, fleetside, 6 cyl.
- 1962— G.M.C. Panel vitré, 3 sièges, Positraction
- 1959— Camion Chev., 3 tonnes, 6 cyl. 5 vitesses
- 1959— Volks. Panel vitré, 2 sièges.

25 voitures 1966 en montre
— différents modèles —

LAC ETCHEMIN TEL: 2-4312
DORCHESTER 2-3511

THEATRE ST-PROSPER

ST. PROSPER, P.Q.

FEV.3-5-6

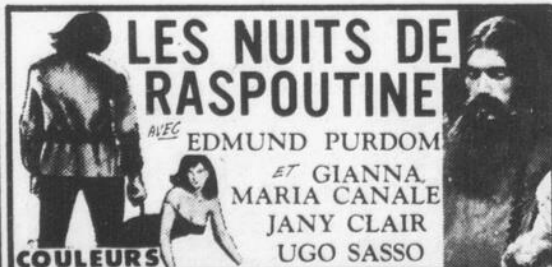
JEU.SAM.DIM.

FEV.10-12-13

JEU.SAM.DIM.



AUSSI



AUSSI



Unité sanitaire

Mardi 8 Ste-Germaine, 1½ hre P.M.
Jeudi 10 St-Léon, 1½ hre P.M.

Mardi 15 Ste-Claire, 1½ hre P.M.
Mercredi 16 Ste-Justine, 1½ hre P.M.

CLINQUES DE RADIOGRAPHIE PULMONAIRE

Lundi le 7 à St-Anselme, à l'Unité Sanitaire, 1½ hres p.m.
Tous les jeudis à Ste-Germaine, au Sanatorium Bégin, à 1½ hre P.M.

Chez MWP Ltée



M. Jean PROVENÇAL

M. Maurice Watier, président, annonce la nomination de M. Jean Provençal, membre du Conseil d'administration, au poste de vice-président de MAURICE WATIER PUBLICITE LTEE. M. Provençal continuera de diriger le Service de la production, en plus d'assurer la coordination entre les divers services de la maison.



**FAITES-LE
MAINTENANT**

PROBLEME 3

1	M	A	R	L	E	A	U	S	E	A	T	
2	A	R	I	E	N		S	A	R	A	H	
3	R	E	G	I	N	A	L	D		C	E	
4	C	O	U	A	S	T		A	O	H	A	
5	E	P	E	E		A	S	S	E	N	E	
6	L	A	U	R	A		E	U		I	L	S
7	G	R	O	S		T	Z	A	R	E		
8	H	E		D	A		P	A	M	A	S	
9	E		A	A		R	E	N	O		A	S
10	N	I	L		I	L		M	O	S	I	E
11	R	O	B	I	N		G	E	R	A	R	D
12	S	I	D	O	R	E		S	U	E	E	

ACIER

de construction

- Angles, barres, poutres (beams)
- arbres (shafts), fer en U (channels) neuf et usagé
- Plaques à plancher, acier d'armature, treillis métalliques.
- Tuyaux, tubes neufs et usagés ½" à 15" de diamètre.
- Vente et location de palans (chain blocks)
- Facilité complète pour coupage sur mesures
- Bouilloires de toutes dimensions.
- Câble d'acier de 3/16" jusqu'à 1" de diam.



Route Kennedy
ST-GEORGES-STATION

228-5566

PROBLEME 4

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

HORizontalement:

- 1-Créateur et int. de Ti-Coq: Gratien.....-Artiste canadien d'origine française, fameux joueur de pétanque.
- 2-Ravage, destruction--Qui ont rapport à l'âne.
- 3-Prénom de l'écrivain Pallacio-Morin--Rendit piquant, mordant.
- 4-...-Mé, rôle de Jean Coutu--Célèbre tragédienne française (1820-1858).
- 5-Calmer--Initiales de l'int. de Donald, (Belles Histoires)
- 6- Intérieur et profond--La chanteuse: Ginette.....
- 7-Poème lyrique--Sans éclat--Gras et potelé.
- 8-Prénom de la découverte de l'année "54" --En matière de.
- 9-Int. de Napoléon Plouffe (Famille Plouffe)--Organisation des Nations Unies.
- 10-Lévi qui fut englouti dans la terre avec Core et Dathan--A lui.
- 11-Attache avec un lien--Non (vieux)--Abrév. de numéro.
- 12-Détermine la dose--Initiales d'Eloi de Grandmont--..... Giguère, animateur à Télé-Métropole.

VERTICALEMENT:

- 1-Prénom de l'actrice Garbo--Assassin du président Kennedy.
- 2-Poète tragique athénien auteur d'alceste, Médée, etc.--Préfixe employé dans biologie.
- 3-Plante textile--Absences de réactions.
- 4-Qui n'a pas été publié--Pic des Pyrénées.
- 5-Venus au monde--Ecrivain belge né à Liège en 1903, auteur de nombreux romans policiers.
- 6-Double point--Prince troyen héros de l'Enéide.
- 7-A lui--Os des poissons--Initiales de l'animatrice de Votre choix cette saison.
- 8-Sorte de poche--...Labrie, rôle de Jean Duceppe (Famille Plouffe).
- 9-Joueur de hockey surnommé le Rocket--Initiales de Iris Robin.
- 10-Charge d'un âne--Ancêtre mythique des Eoliens.
- 11-Animateur de Jeunesse Oblige (T.V.)--La comédienne:.... De Varennes.
- 12-Roi de Juda--Int. de Maurice D'Escoval, (M. LeCoq)--Initiales de l'int. du père Didace (Survenant).

ROBERT LAFLAMME

ELECTRICIEN



INSTALLATION
SERVICE
MAINTENANCE
INDUSTRIEL
COMMERCIAL
RESIDENTIEL

SPEC. Réparation de moteur électrique - Chauffage.

LAC-ETCHEMIN

TEL.
2-7412

DÉSORMAIS

J. H. AUBÉ

de Lac Etchemin
aura en magasin

**un vaste choix de meubles
de toutes sortes**

à des prix défiant la compétition

- SETS DE CHAMBRE
- SETS DE CUISINE
- SETS DE SALON
- APPAREILS ELECTRIQUES

NOTEZ:

J. H. AUBÉ

conservera également les lignes suivantes:

- LINGERIE COMPLETE POUR HOMMES
- CHAUSSURES POUR TOUTE LA FAMILLE



Annonces classées

Lisez-les chaque semaine. Vous en tirerez profit. Les petites annonces doivent être payées avant publication. Minimum 25 mots: 1.50 et .05 du mot additionnel, première publication. Les publications subséquentes sont de 1.00 minimum et .05 du mot additionnel.

Les annonces encadrées sont de 2.50 + 0.05 du mot additionnel et 2.00 + 0.05 publications subséquentes.

ATTENTION SUCRIER

Je manufacture des couvercles économiques pour chaudières à sève, deux gallons. \$7.50 le cent. Ils sont en métal avec broche anti-rouille. Rebords doux pour les mains.

Echantillons par la poste: 25¢. S'adresser à:

DORIA ST-HILAIRE
Standon, Dorchester

MAISON A VENDRE

Dans le village de Lac Etchemin, au nord du boulevard (Rte 53) 23ième rue, voisine de l'Ecole Notre-Dame, rue verbalisée. Maison, 1 étage, brique américaine, 6 pièces, chauffage eau chaude. Grand terrain de 9000 pi. car. complètement fini avec arbres et arbustes, etc. Entrée asphaltée, construction 1962. Toute offre sérieuse considérée. Téléphonez à: 3-1411, Lac Etchemin.

ROY & FRERES "ST-PROSPER" Inc.

Vendeurs d'Automobiles Neuves et Usagées
ST-PROSPER, DORCHESTER, Téléphone: 111-w

GRANDE VENTE DE TRAINES MOTORISEES 2 HUSKIS

En parfait ordre et plusieurs autres de différentes marques dont Bombardier
PRIX A PARTIR DE \$225.00

VOITURES USAGEES

1965- Ford Custom
1963- Chrysler
1962- Valiant
1962- Oldsmobile
1962- Imperial
1962- Falcon 4 portes
1962- Plymouth Hard Top
1961- Ford
1961- Plymouth automatique
1961- Plymouth 6
1960- Frontenac coupé
1960- Ford
1960- Valiant (Bucket Seats)
1960- Consul sedan
1960- Ford
1960- Dodge Polara, Hard Top
1960- Lark, 8 aut.
1959- Lark
1959- Vauxhall Station, aut.
1958- Pontiac (extra propre)
1958- Pick-up V8 Fargo

CAMIONS

Diamond T avec transfert Case
1959- G.M.C. 1 tonne avec boîte à pain
AUSSI 20 AUTRES VOITURES A DES PRIX VARIANT DE \$50 à \$150.

EN GRAND SPECIAL
UN JEEP 1954 EN PARFAIT ORDRE
AU PRIX SPECIAL DE \$450.00

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX SUR LA CAISSE D'ÉCONOMIE

DES SERVICES HOSPITALIERS DU LAC ETCHEMIN

Une Caisse d'économie est une association de gens ayant un lien commun. Cette association ou société encourage l'épargne et fait crédit au besoin. Elle est administrée par des membres choisis par les sociétaires, en assemblée.

Que veut dire "lien commun"? Les habitants d'un village, d'une vallée, d'un quartier de ville ont un lien commun du fait qu'ils habitent un endroit défini et commun à tous. Les ouvriers d'une usine, les fidèles d'une église, les membres d'une union ouvrière ont chacun dans leur milieu un lien qui les attache et qui leur est commun.

Est-ce qu'une Caisse d'économie est une organisation légale? Oui. Le gouvernement provincial reconnaît l'existence légale d'une caisse d'économie par l'émission d'une charte qui atteste que cette dernière est régie par la loi des caisses d'épargne et de crédit.

Quelle est la différence entre une banque et une caisse d'économie?

Les clients d'une banque n'ont pas un lien commun comme condition d'affaires avec la banque. Une banque est en affaires pour réaliser des projets qui permettront un rendement supérieur aux investissements de ses actionnaires.

Une caisse d'économie sert les membres, les encourage à économiser, surtout ceux qui en ont le plus besoin. La caisse d'économie est contrôlée par les membres, pour les membres, et fait des prêts aux membres seulement. Chaque membre a un seul droit de vote.

Y a-t-il des droits à payer par les sociétaires? Oui. Chaque sociétaire paye un droit selon les statuts de sa caisse.

Les caisses d'économie sont-elles affiliées à des groupes politiques ou religieux? Non. Les caisses n'ont aucune attache politique ou religieuse. Le lien commun est la seule qualification exigée, sans égard à la race, à la croyance ou aux opinions politiques du sociétaire.

Comment une caisse d'économie peut-elle faire crédit au besoin? En prêtant l'argent des sociétaires au sociétaire qui en a besoin.

Y a-t-il des limites sur les prêts? Ceci dépend largement de l'argent en mains. Au début une caisse fixe par prudence une limite maximum pour les prêts sans garanties. Le but des prêts doit être prévoyant ou productif, c'est-à-dire que l'emprunteur fait une économie en achetant comptant ou évite des surcharges en payant une dette comptant.

Quelles garanties demandent-on pour consentir un prêt?

1) Le caractère et la signature de l'emprunteur,
2) Une déduction consentie sur le salaire, lorsque possible,
3) Un endosseur de bon aloi. La première garantie est sans contredit la meilleure car le progrès et le succès d'une caisse reposent sur la réputation des sociétaires ou membres.

A quel taux d'intérêt sont consentis les prêts? En général les caisses à 1% par mois sur la balance non payée du



M. Maurice Legault, vice-président de la mise en marché de La Brasserie Labatt Limitée, est heureux d'annoncer la nomination de M. Roland Marceau au poste de gérant des ventes en province. Celui-ci est au service de la brasserie depuis 1954 et occupait auparavant les fonctions de gérant de district en province.

prêt.

Il y a certainement des taux moins élevés ailleurs. Alors pourquoi payer 1% par mois? Un prêt à meilleur taux exige des garanties plus sévères. "Balance non payée" implique des réductions substantielles de la dette. Les réductions sont essentielles et permettent de réaliser des économies. Par exemple: Un montant de \$100 qui se rembourse en dix paiements. Ceci veut dire que la dette se réduit de un dixième par mois. Faites le calcul et vous verrez que les intérêts se totalisent à \$5.50 quand on l'emprunte d'une caisse d'économie.

Peut-on assurer les emprunts? Oui. La caisse assure la vie de chaque emprunteur pour une somme égale à l'emprunt jusqu'à un maximum de \$10,000. avec possibilité de porter cette protection à un montant de \$15,000. L'invalidité totale et permanente s'applique et ceci protège l'emprunteur et sa famille en payant la balance de l'emprunt. En cas d'invalidité totale temporaire, les membres emprunteurs jouissent d'un remboursement partiel de l'intérêt qu'ils doivent payer. Cette assurance est garantie par la plus vieille compagnie du genre au Canada, La Compagnie d'assurance-vie Desjardins de Lévis, Québec.

De quelle façon la caisse encourage-t-elle l'épargne? La caisse demande que les membres déposent des petits montants régulièrement à la caisse. Plus souvent qu'autrement, l'habitude devient automatique dans la majorité des cas et le sociétaire continue de déposer régulièrement.

Combien la caisse d'économie paye-t-elle d'intérêt sur les épargnes? Elle paye 4% l'an calculé trimestriellement.

On dit que les épargnes sont assurées? Oui, la vie de chaque sociétaire est assurée pour le total de ses épargnes jus-

(suite à la page 11)

HOMMES ou FEMMES, voici un commerce que vous pouvez entreprendre entièrement à crédit. Temps plein ou partiel. Ecrivez immédiatement, car seulement 3 districts vacants. Rawleigh, Dept. B-740-CS, 4005 rue Richelieu, St-Henri, Montréal.

VENTE D'HIVER

De grands spéciaux sur les épandeurs d'engrais (CASE) neufs en montre chez votre Détaillant (CASE). Garage Edouard AUDET, Abénakis, Dorchester. Tél: 645-3072.

COMMERCE À VENDRE

Epicerie licenciée, située à Ste-Germaine. Clientèle établie depuis 18 ans - Aussi, agence de scies mécaniques "Homelite". Raison de vente: cause de santé.

ROBERT FORTIN

Ste-Germaine

Tel: 3-6534

Bûcherons demandés avec scies mécaniques à Clova. Camp ouvert jusqu'au printemps pour couper seulement en longueur de 8' de \$6.00 à \$6.60 la corde. S'adresser à E.B. Eddy Co., 333 St-Paul, Québec.

Candidat à la convention U.N., M. P.H. PICARD DE STE-GERMAINE DORCHESTER



M. P.H. Picard de Ste-Germaine Dorchester, bien connu tant dans le monde des affaires que celui des sports, est membre des Chevaliers de Colomb, membre de la Chambre de Commerce, président du Comité exécutif du comté de Dorchester pour l'U.N.

M. Picard est né à St-Malachie en janvier 1923. Il fit ses études au collège Ste-Anne de la Pocatière. Serviteur dévoué et infatigable du public pendant au-delà de seize ans. Il est maintenant assureur-vie au service de l'Alliance. M. Picard sera en liste à la convention du 6 février à 8 heures du soir à l'Institut La Mennais de Ste-Germaine, pour le choix d'un candidat. Homme intègre, honnête, travailleur, M. Picard fera sûrement honneur à ceux qui lui accorderont leur confiance. Nos bons vœux l'accompagnent à cette occasion.

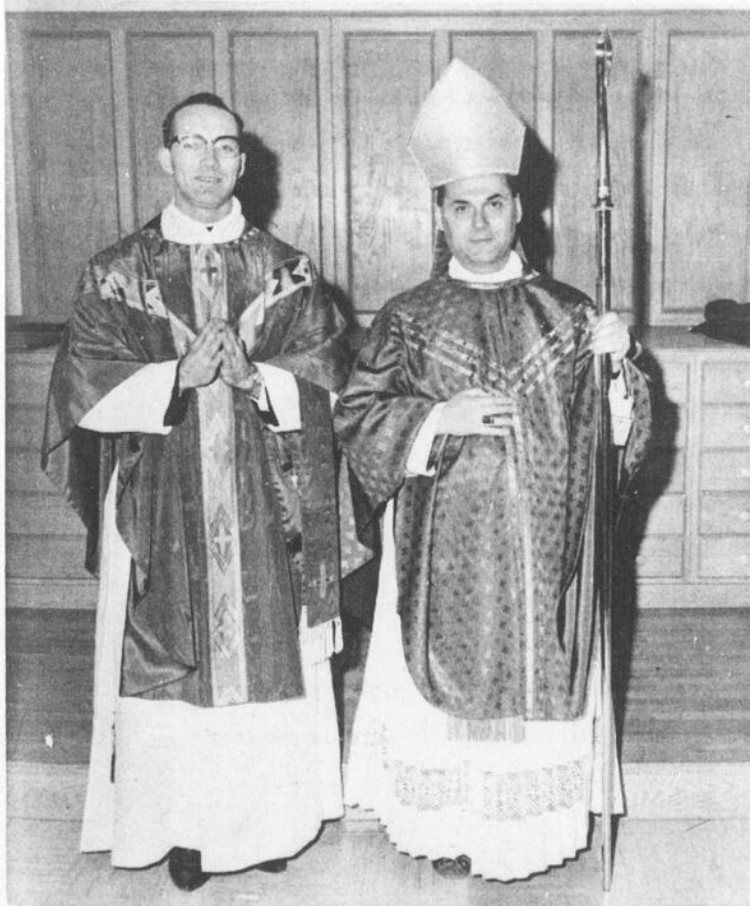
(Organisation P.H. Picard)

L'hiver est un temps propice



POURQUOI ATTENDRE AU PRINTEMPS?

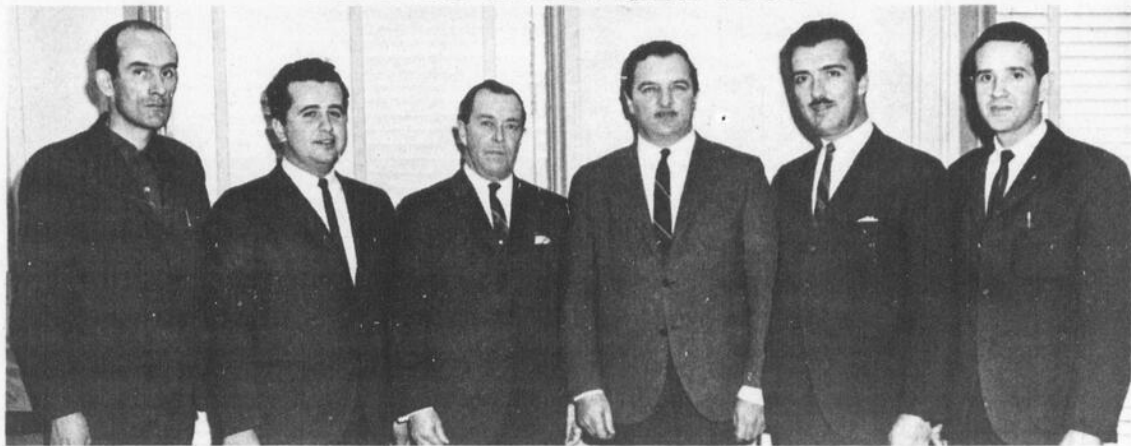
Ordination sacerdotale



Le 19 décembre dernier, le Révérend Père Roland Brochu, oblat, célébrait sa première messe, dans l'Eglise de St-Anselme. Le père Brochu avait été ordonné prêtre, la veille, par son Excellence, Monseigneur Noël. Le révérend père Brochu, est le fils de monsieur et madame Tancrede Brochu, de Saint-Anselme.

Photo Studio Royal, St-Anselme

SEMAINE DE L'ELECTRICITE DU 6 AU 12 FÉVRIER 1966



Apparaissent sur la photo dans l'ordre habituel: MM. Romuald Rodrigue de la maison Turcotte Electrique, membre du comité; Raymond Godbout, secrétaire, Pierre Bourque, industriel, vice-président, Ulric Bouchard, Surintendant de la productivité chez Vachon Inc., président de la Semaine; André Vaillancourt, Superviseur de la Promotion des Ventes, Hydro-Québec, président d'assemblée et Jean-Marc Dionne, agronome, trésorier.

La semaine de l'électricité de 1966 mettra fortement l'accent sur le sujet à savoir pourquoi l'électricité crée un monde de différence, ce qui est le thème pour la reconnaissance de l'industrie en général envers l'industrie de l'électricité du Canada. Les dates des célébrations, qui souligneront la date de naissance de Thomas A. Edison, seront du 6 au 12 février.

La photo ci-dessus nous montre les membres du comité local de la Semaine de l'Electricité 1966, qui a été formé pour la section Beauce, Dorchester. Ce comité est responsable de l'organisation du programme des activités durant cette Semaine.

NOUVELLES DE LA SEMAINE DE L'ELECTRICITE, SECTION BEAUCE-DORCHESTER

La prochaine Semaine de l'Electricité, Beauce-Dorchester 1966, se tiendra du 6 au 12 février. Elle aura pour thème "L'électricité, c'est toute la différence" M. Ulric Bouchard en sera le président.

Plusieurs grandes manifestations sont prévues dans le cadre de ce prochain événement. 1—L'ouverture officielle de la Semaine de l'Electricité se fera le dimanche 6 février, à 3.00 heures p.m. à la salle municipale de Ste-Marie de Beauce. La proclamation officielle sera lue par Son Honneur M. Paul Vachon, maire de la municipalité de Ste-Marie.

Une allocution sera prononcée par M. Ulric Bouchard, surintendant de la productivité chez Vachon Inc. et président de la semaine de l'électricité 1966, section Beauce-Dorchester. M. Roger Belhumeur de la maison Canadian White Star Products Ltd et président de la Semaine de l'Electricité, Québec 1966, sera l'invité d'honneur lors de cet événement. Il sera sans doute accompagné de quelques-uns des membres du comité de Québec. Nous souhaitons que M. Roger Belhumeur nous fasse l'honneur de dire également quelques mots à cette occasion.

2—Le soir du 10 février, à 7.30 heures p.m., il y a une activité de prévue avec le Cercle des Fermières de Ste-Germaine du Lac Etchemin.

Les Fermières seront réunies dans la salle municipale rue principale, Ste-Germaine du Lac Etchemin.

Une conseillère en économie

domestique de l'Hydro-Québec, en la personne de Mlle Louise Laberge, les entretiendra sur les sujets suivants:

A—Explications sur le fonctionnement des petits appareils électriques.

B—Congélation des aliments.

3—Dans l'après-midi du 11 février, une conférence sera donnée par M. André Vaillancourt, Superviseur des Ventes de l'Hydro-Québec à St-Joseph de Beauce, aux étudiants de l'Ecole de Métiers, 425, 16ième rue ouest St-Georges.

(suite à la page 5)

Nettoyeur Moderne

ENTREPOSAGE DE FOURRURES

Nous avons maintenant l'avantage de vous offrir une voûte moderne pour l'entreposage de vos fourrures, afin de les protéger contre les mites, la chaleur, l'humidité, le feu et le vol. Profitez de ce nouveau service.

Case Postale 158 - Lac Etchemin
Cté Dorchester, P.Q.

TEL.: 3-8211

MARCEL MORISSETTE

Dépositaire De Laval
Vente & Service
Pièces de rechange

Ste-Claire Tel.:645-3275

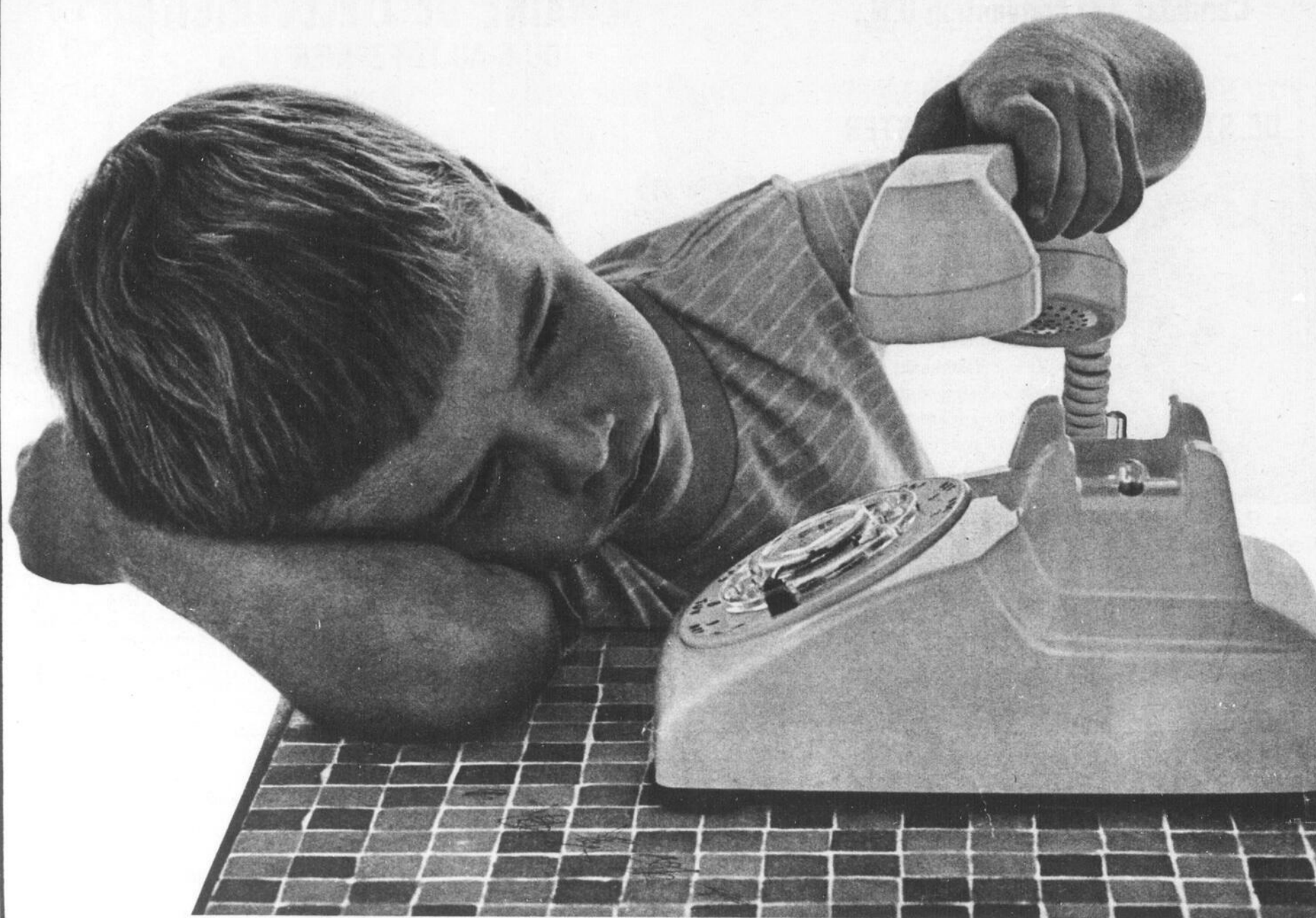
C.P. 176 Téléphone: Gar: 4-0411
Rés: 3-1413

BEDARD & FRÈRE

CARROSSERIES D'AUTOMOBILES
REMISES A NEUF

Débossage et peinture
Travail garanti

Lac Etchemin Cté. Dorchester



A son âge, le téléphone, ça tient du mystère.

Un jour ou l'autre, tous les petits garçons se demandent comment fonctionne cet appareil mystérieux, le Téléphone. Comment il se fait que sur un simple signal, on obtient une réponse de personnes souvent éloignées.

C'est l'âge où on se pose toutes les questions.

Lui aussi, il saura bientôt, comme nous.

Une foule d'appareils électroniques compliqués, des fils, du câble, etc... Mais par dessus tout, une équipe de personnes spécialisées veillant jour et nuit à vous assurer le meilleur service possible. Un simple appel, vous obtenez la personne désirée à l'autre bout du fil.

Il est également bon de se rappeler que notre principale préoccupation, c'est de vous fournir le meilleur service possible à toute heure du jour ou de la nuit.

TELEPHONE DORCHESTER INC.

Lac Etchemin

Tél: 3-4111